

امور اداره و تحریریه سنه سلائیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادبیه

۱۷ ۱۳ A.D

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آتونه سی بکری بش غروشدور .
آتونه اجرئی برینه بوسته بولی قبول
ایدیلیر . مرکز شمدیلک باب عالی
جاده سنده عطار بورغاک افندیك
دکانیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در . شمدیلک پنجشنبه کونلری نشر اولنور - ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

لم افروز اولان بو هجرانم
آقیر ایشک تر رواتمدن
بو کیمجه بن سچون اوزاق دوشدم ؟
او معزز ایس جانم
خلیل نعمت

تخطرات ...

گشتدی اوگون نزدیقه معشوقه وجدان
بن ، آتش هجران ایله سوزان اولیورکن ،
سریتمشدی همان روحه برشووه خندان
آواز ناز ایله نالان اولیورکن ،

✽

بر نور نکاهی بن ایلمر ایدی خندان
گویا صاحبیردی دله ازهار رسی
حالا او کوزل کوزلرک انوار بدیی
اولقده در آفاق خیالده بدیدار ،

✽

الحانه وابسته ایدی ذوق جنانک ،
آئیمز بکا یوق شیمدی حیانتک بیلده سودی ،
ماضیده قالان زمزمه شوق و صفاتک
روحده طنین اجمده آهک سرودی ،
کرم سونلی : محمد حمیدی

سنگله ...

مشتع برسا ، بر ساحة نیلگون ... آتده
اویورکن ساکت ورا کده جنال ، انجار ، ساحلر
بوش عالم بهشت آسا ، منورکن بتون هریر
آقارکن جویله ، تابان ایکن مام افق ساکنده

سنگله ساحلک اک کیزی آغوش بیانهده
اوت ! بالکنز سنگله بر دقیقه لب لب قالم
اونو آسم هجر ماضی بی ، بو بخزون قلبی الداسم
قیروب اینجندک ، آلداندک ، یشاندک کریه ور ،
نالان

فقط ، شمدی اونو توتق ایسترم هریشی ...
بر الحان
اوت ! بالکنز سنگله بر دقیقه لب لب قالم
اونو توتق هجر ماضی بی ، بو بخزون قلبی الداتق
ناهید

سائل

قانسز ، متأذی ، چکیر بار حیاتی
آماده موت ، ایشته کز رخسته و مجروح
تاخیر ایدیور عزمتی بر فکرت مدوح ،
معطوف ایدی زیر اکا بر خنده آتی :

بر خنده آتی ، که آنکه منلی
بر وعده بجل ، که مفرح ، متعالی
تعجیل ایدم چک موتی بیچاره ، فقط آه !
وزاد کهنوشته وابسته خیالی

پیشنده او طفلک ، الم آورده خیالی
امید معیشتله کچر روز ولالی
(بر لقمه به محتاج ، غنایت !) دبیبه ایکنر
کاشکوله اون یازه بیلله آتاز اهالی

—

آماده موت ایشته ، کز رخسته و مجروح
ترک ایتده اوروحنی ، ترک ایتز آتی روح
از میرلی : احمد جیل

✽

شاعر

ایسترکه بتون کز دیکری برلرده طبیعت
بخش ایلسون افکارینه برلعه تصویر
ایسترکه بتون زمزمه قلب حزینی
سودایی حقیقتی ایلسون اکا تقریر

—

آغلار ، متأثر ، بولمه من همدم محنت
بناب و توان ، بجه سوداده از یلمش
روحنده قویان حشر ایله محروم سکونت
شاعر دنیا بجه کلور خاطرده مطلق ،

بر نور ذکا ، جذبه ملی بر مطلع رونق
از میرلی : احمد جیل

✽

مجموعه ادبیه

مجموعه منر آثار ادبیه کزه بیان
تقدیرات مخصوصه ایلمر .

قطعه

ای بری بیکرا سیک هجرکه بن دیوانیم
مرغ جانم او جدی کویاکه بر ایستیر لایم
باده و صلاک ایریشمرسه دل بر آتیه
بنده بوندن بویه دائم عازم میخانهیم
کاتب زاده : نظیف

نثر

بر مکتوب

پیشنده بینه مدعش فورتنه لر قویور ،
او خبر نه ایدی ؟ اولیور مشسکر
ایوا ، دیتک که وعد کزی اونو تدیکر !
استرحامی نا کپایک زده ازدیکر ، کوزلم !
نصل اکلا نهیم سزی سومیور میدم ؟
سویلیکر ! جانتدن بیزار اولان بو
بد بختی سولک دفعه اوله رق مخاطب عد
ایتمکه نزل ایدیکر ! آمال قلبیهیم سزه
مصروف دگیدی ؟ سریم ایچون بر
بار ایدیکر ! شمدی بن سزه قارشو
بر طاعتنم دگی ؟

فلکک جهرة اغیرارندن بشقه برشی
کورمک نصیبی اولمیان خون آلود چشمانم

نه دن کیجه کوندوز کریه نثار اولیور ،
سزجه غایت بیسوک اولان یمیشلرله بی
اقتاعه جالشدیفکز مواعید عاشقانه کز
بی محبتکزه سولک درجه اعتماد ایتدیر .
مشدی ، زوالی بن ! .. نقدر الداسم ! ..
اوخ ! بآس یوق ! اولنکر ! لکن بی
اونو تمایکز ! بر وقتلر حضور کزده
زانو بخاک تضرع اولان بو بیچاره بی
خاطر لیکنر افدا کار بر بنده کز اولدیغمی ،
حقیقی بر عاشق کز بولندیغمی ، سزک ایچون
کوز یاشلری دو کدیلمی آره صبره تفکر
ایدیکر . بن ، اوت بن ، سزی سوو .
بیوردم فقط سزده بی سویور دیکر ،

تخطر ایدیور مسکیز کوزلم ؟
(سلطان صوبی) نک یشیل چنلرله
منور قیرلری اوزرنده ال اله ویرمک
کزندیکمز دملر نعلر سوبلردک ؟ (بن
سزی ابدیاً سوو چکم) دیغز میدک ؟
بولطف ، بولعمت نه قدر فوق العاده
ایدی ؟ شمدی ده بو قهره نه دن شایان
اولیورم ؟

بی وفا ! .. سندنده شکایت ایتمکه
لسانم وارمیور ! چونکه سن ، بر قزسک
بدر و والدمک امرینه تابع سک ! لکن ،
نچون بکاسوز ویردک ! حیاتی زهرله مک
ایچونمی ؟ او زمان برکنجی آسمیمده
نه ذوق تصور ایتدک ؟
(مایسده ...)

آه ! بو ضربه یلک مؤلم . لکن
بن بکاده تحمل ایدم چکم چونکه سزی
ابدیاً اونو توتق ایستورم ! .. خاطر لیور .
مسکر ملکم ؟ مهتابک سایه نور ایسته
منظور اولان صفده کور کزی اکلیدیرمک ،
بدایع طبیعت قارشو دست اولق ایچون
عرق صدا کزله بیانونک او روحنواز
لغماز ، آره سندن چیقان :

بیچاره کورکل درد ایله بی تاب و ناوادر
بو حاله قویان هب بی بر بوسمه جواندر

شرقیسی ، دیتک که بر سینه صکره
فلهوره کله چک دور هجرانه ترجان
اولیورمش . او بوسمه سنمیدک ؟
خبر ، سن بوسمه دکل ملکدک . اوت
شمدیده اوله سک ! فقط ، هبهات که
بنم ایچون دکل ، سنی فراش ازدواجنده
آغوش حبیبی آجش بکله بن بر شخص
آخر ایچون ! ..
هبهات ! ..

ماضی اولانجه خاطر ایشله بینه کوزلمک
او کنده نجسمه ، طبقه شکیمده منقوش
اولان اشکالک اسکی قنوتی اعادیه

باشلادی . مدفن خیسالک اولان قلم
سنی خاطر لادجه جسدی پارچالیه جق
کبی ضربان ایدیور .

آرتق امین اول ، بتسون تأثرات
قلیه به رغماً اک کوچک بر نوحه آلامی
بیله سمعکه ایصال ایتمه چکم ، سنی اونو ته جغم
اونو تغه جالشه جغم ... بی هر دقیقه
اولدیرن بو عشق ایدی بی قلبمک اک
درین کوشه لرنده کبیره به چکم ، سنی
کور دیکم یردن اوزاقلاشه جغم ، فرار
ایده چکم . چونکه بوندن صکره بکا
قارشو بر بار صادق دکل ، بر اجنبی محرم
بولونیور سک ...

کاتب زاده : نظیف

حوادث فیه وادیه

استقبالده تنویرات

بکن عصر میلادی ظرفنده کیفیت
تنویر اک زیاده نحوه اوغرامش شیلدن
بریدر . قرون قدیمه و وسطادن موروث
باغ ایله ، موم ایله تنویر مساکن ماده سی
عصر مذکورک نصف اخیرنده بتقول
غازینک ، هوا غازیکن ایجادی اوزرینه
یواش یواش تحسوله اوغرایه رق الیوم
عالمک اک عجزا کوشه لرنده بیلله باغ و موم
ایله تنویر برینه بتقول غازیله تنویر کیفیتی
قائم اولمشدر . حالبوکه هوا غازلرینک
تعیم استعمالی بتقول غازیله سنویراته
رقابت ایتمکه باشلادی کبی مؤخر آ دانه
استعمالی توسع ایتمکه یوزطونان الکتریک
دخی بتقول غازیله هوا غازلرینه رقابت
ایتمکده بولمش والک صکره آسیتیلین
نامسیده دیگر بر ماده تنویر یوده ایجاده
ایدمشدر .

لکن وسائط تنویر یه نک جمله سنده
بر عذور واردر . عالم انسابت ده آ آر
مخدورلی ودها زیاده سهل الاستعمال
بر ماده تنویریه آرابور . بونک ایچون
هوا غازیکن ، بتقول غازیکن ، الکتریک
امر تنویرده استعمالی تأمین ایدم چکم
صورتنده اختراعاته موفق اولان ارباب
فن و معرفت دانا مخربانده بولنیورلردی .
معلومدرکه ضیا استحصانده استعمال
اولان شیلردن بریسی ده فوسفوردی .
ارباب فن و معرفت استقبالک ماده تنویریه سی
اولق اوزره فوسفوردی نظر تدقیقه
آلمشدری .

بوگون آنلرک تدقیقانی بر حسن نتیجه
حاصل ایتش کبی کورونیور ، کیجه لری
دکترده مشهور اولوب « یاقاموز » تعبیر

عمومی سیله یاد اولنان قوسفور ضیاسنک
اجرا قلنان تدقیقات نتیجه سنده برضیای
حیوانی اولدینی، یعنی ملیار لرجه کوچک
حیوانلرک بو ضیایی حاصل ایلدیکی ثابت
اولمش اولدیغندن ارباب فن و معرفت
بو حیواناتی اورتمک، چوغالتمق چاره سنی
بولمغه حصر فکر ایتمشلر . اقدامات ،
دوام سایه سنده بوکا موفق اولمشلردر .
بو کون دکزدن النان برقطره صوابخنده کی
برقاج ملیون قوسفور حیوانخجلمری
اوره تیلوب آرزمانده ملیارلره، ترلیونلره
ابلاغ اولیسور . مؤخرآ بو حیوانخجلمر
برشیشه دروننه وضع اولتوب تنوری
مطلوب اولان برلرده بولسدر بیلور .
کیجه کلدیکی زمان شیشه دن انتشار ایدن
ضیا بولندینی محلی ملللاً تنویره کفایت
ایدور .

و قسيله نور سيال سوزى يالكنز
تعبيرات شاعر انه ده مستعمل بولنور ايكن
شو كشف جديد شمدى اوسوزك فعليات
دائره سنه كيرد بكنى كوستريور .
شمدى به قدر ضيا حاصل ايدن
شيلرك جمله سى يانغين ده وجوده كئير بر
ايدى . اليك تريك ده : هوا غازينك ده
يترولك ده بو محذورى وار ايدى . فقط
فوسفور ضيا سى صو ايله غمزج رضياى
بارد اولديغندن بونك يانغين حاصل ائتمك
امكانى اوله مز . بوندن بشقه نقلنده ده
فوق العاده سهولت كوريله چكدر . انسان
بر كوچك شيشه يى چيئنه قوينه قوبه رقى
غايث سهولت ايله اوتيه برى به نقل
ايديه بياير . هم ده شيشه دروننده كى ضيانك
آلرجه ، سئمه لرجه توكنمك ، تجديد
ايدلمك احتمالى يوقدر .

مُتَنَوِّكِي

رسم شهر ایوازوفسکینک وفاتی
تاریخ عسکری عثمانی به متعلق یک
جوق رسم وجود کتیر مش اولمق
جهت سیله عثمانی لر جهده معروف اولان
ایوازوفسکی بوکره وفات ایلعشدیر .

مومی البه ۱۸۱۷ سنه سنه قریم
جزیره سنه کوزلوه شهرنده بر ارمی
تاجرینک صابندن دیسایه کلرک ده
کوچک یاشنده ایکن رساملق ایچون
فوق العاده آثار استعداد کوسرمش وشو
استعدادی کوزلوه بولیس مدبرینک نظر
دقتی جاب ایدوب ایواوزوفسکی پی پتر -
سیبورغده کی رسم اقدام یاسنه اذخال
ایلمشدر .

ایوازوفسکی اورادہ بحریہ متعلق
تابلولر وجودہ کثیرمکله مشهور اولان
فرانسزمشاهیرسامانندن (فیلیپ تانی) نک
نظارتی آئنده رسامالقدہ دوام ایدرک
آز زمانده یک ایلری کیتمشدر .

کندیسک شهرت رسامانه سی جهانک
هر طرفه یاییلمش، هر مملکتده آثار
نقیسه سی وضع موقع احترام ایدلمشدر .
حتی فلورانسده کائن (بتی) نام رسم
موزه سنده ابوازوفسکی نک تابلولری
مشاهیر رسامان دن له اونارد دوینجی ایله
میشل آنژک تابلولری آراسه قونلمشدر .
اوروپا و آمریقادا بولنان رسم موزه لر -
سک عمومنده ابوازوفسکی نک تابلولری
موجوددر .

ایواز و فسیکی صنعتندہ کی مہارتی
قدر انسانیت پرورایدی . مدت حیاتندہ
فقراہ ، ضعیفایہ ، ارباب احتیاجہ ،
قضا زدگانہ اعانہ جمعندہ مدار اولسق
اوزرہ آئاریدن بوز یکر می دفعہ رسم
سرکیسی کشاد ایلمشدر .

مسقط رأی اولان کوزلوهده بر
موزه بر رسم سرکیسی وجوده کتیرمش
اولدینی کبی شهر مذکوره ایجبله جک
صو اساله ایشدیروب شهرک انک بیوک
میداننده کوزل بر چشمه وجوده کتیرمش
شهرک مکتبلربی ایلر یلمکه صرف محنت
یلمش ، پک چسوق فقرایه معاوننده
ولمشد .

رسام موسی ایله اخیراً در سعادتی
زیارت ایلدیکندده بر محقق مربع مئرو
قطعه منده بولوب انجیق بر ایکی ساعت
طرف منده چیز من بئیر من اولدینی بردکز
تابلوسی شهر مزده سکز یوز لیرای عثمانی به
فروخت اولمشدر . مذکور تابلو سرای
برونی دروننده بر قاج کشی اوطور من
اولدینی حالده بر قایی و براز اوتده
لنکر انداز بولان بر سفینه هایونی غایت
جالی صورتده تصویر ایشدر . بر سور -
نده که قایق کور کندن طمعیان سو
تابلوی ایصال منقده طن اولیور . و سفینه
حربیه ک صوده بولان قسمی را که
وساکن دکزده براق بر حالده کورینیور
ایندی .

رسام موسی الیهک ال جابلقنه دلات
ایدن دیگر بر حکایه ده دنیلپورکه : وقتیله
قدس شریف ارمی مناستری راهیلرندن
بری مناستر نامنه براغانه ایسته مک ایچون
(ابواوزفسکی) نی زیارت ایدر . رسام
مسافرینی اعزاز واکرامدن سکره
شجره تک اوکنه کچهرک یارم ساعت

ظرفنده صحرا و دگر مناظر ندن مخلوط
بر رسم چیزوب میدانه کثیر دکن صکره
بورسی امانه مقامنده راهبه تقدیم
ایلمشدر . راهب افندی دخی مذکور
تابلویی در سعادت کثیره رک الی لبرای
شمانی به فروخت ایلمشدر .

کاغذ اعمالاتی و اورماندر

کاغذ و قورشون قلم اعمالا تنک اور ماہ
نلری محو ایدہ جک درجہ درہ تاثیر کو سترہ
مکدہ اولدینی اور ویا غنہ نلری طرفدن
حکایہ اولن بور ،

باویراده یا لکنز پر سه طرفه ۳۳۰
میلون عدد قورشون قلعی اعمال اید .
شندر که بولر ایچون ۷۲۰ هکتار سروی
آغاجی صرفی اقتضا ایشندر .

کاشغہ اعمالاتی ایچون صرف اولئان
آقا جلر ایسه برسنده بک کلیتی مقداره
بالغ اولیور . ارباب تحمین بکده اوزاق
اولیان براسقبال ظرفنده اوروپا اورما-
لر بک توکنه چکی وئمالک بعیدده
ولئان هنوز بالطه دکمک اورمانلرک
بشلدلسی مجبوریت حاله که حکمتی بیان
یدیورلر .

تيا ترو آقتريسلرينك قازانجى

فرانسه‌نك اڪ مشهور آفريسي
اولان مادام (سارا برنار) ۱۸۹۲
سنه‌سند آمريڪا بلاد مشهور سنه طولاً -
شهرق اويون اوينديني سرده هفتده
۱۰۵,۰۰۰ فرانك قازانمش ويو صورته
نياترو آفريسلي ميانده اڪ چوق باره
اذاق شرفي احراز ايلعشيدى .

انگلترده فاجعه اویتامغله مشهور
اولان هازری ابلاغ ایله رقیقه سی میس
(الهن ته رری) اخیراً شیقاغوده اویتون
اویتادقلری صروده اوج هفته متماًباً
بشمیر بشیر بیک دولاره تقریباً یوز یکر میشر
بیک فراتی قازا میشر در .

شوخالده اویون اویسایه رق برهفته ده
اک چوق یاره قازانق شرفی بوانکلیزله
عائد قالمش اولور .

قادیانلر مرکبسی

پوکره لوئندره ده برقادینلر سر کیسی
کشاد ایدلشدیر . بوسر کیده طائفة
ذکور دن هیچ کیمسه استخدام اولمبور .
سر کینک بکجیلو ندن مهندسلرینه وار خچه
قدر حمله مأمور بی قادنلردن مرکب

اولاد بی کی موزیقہ جیلر و سائرمہ ہب
قادیندر .

سرکینک رسم کشادی ده لوندوه
شهر امینک زوجیهی طرفندن اجرا
ایدهلدور .

بالکثر از باب تماشا صرف قادیان درین
عبارت اولیوب قادیان ارکات هر کسی تماشا اینجا
سرکی به داخل اوله بیله حکمدر .

بر مزار قدیمک بولندی

يونان قديمده اك چوق تيارو بيه مى
يازغله مشهور اولان صوفوقلى نك مزاري
بوكره نصادفاً ظاهره چيقارلسدر .

استاده آقاده می دانه سبله دیلی یون
قبو سی خار جنده واقع قولون تبه سی
آراسنده کی مسافده کائن باغردن براسی
حقر ایدیلیر ابکن بر مزار ظهور ایتیش
آثار عتیقه واقفاری طرفدن حین معا
بنه سنده صوفوقی نک مزازی اولدینی
اکلا شلمشدر .

مذکور مزار ایله دروینده ظهور
ایدن کیمکر آنهک بیسوک موزه سه
نقل اولمشدر .

توز

يازك حلو ليله بر ارسوقاقلرد يوللارده
توز حاسل اولسي بعض ارباب تدقيقي
توز حقلنده كي تدقيق سائلريني نشره سوق
اعمشدر .

انکثره ده فن حکمت طبیعیہ اربابند
موسیو (آئین) هوای اسپینک بر
ساتی مترو مر بئند ۱۳۰,۰۰۰ توز
ذره سی بولند یعنی ویاغور یاغوب ده هوا
تمیز لند کن صکره توز ذره لرینک مقداری
۳۲,۰۰۰ عددیہ نزل ابلدیکنی بیان
ابلمشدر . حالوکه خاله لر درونده امر
بر عکسدر . اورالزده هوای اسپینک
یاغور ابله تمیز نمسی احتمالی بوقدر .
کوبا پنجره لری آجهرق توزی سیلکوب
دیشاری به آتشی ممکن اولهجنی ظن
اولور سه ده توز ممکن دکل زائل اولمز .
برخانه سیلکوب سو بولند کن صکره
ینه تدقیق ابدیله جک اوله رساتی مترو
مکعب هواسند ۱,۸۶۰,۰۰۰ ذره توز
اولدینی کوریلیر .

پارسده ریوولی سوقاغده سوقاق
سو بورچیست سو بورک سله تحریک
ایلدیکی توزلرک و غرامی غرونده
درونده ۱,۳۰۰,۰۰۰ قدر میقروپ
وجود اولدیغی کوروشنده ازیاب